

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 115 (1989)  
**Heft:** 25

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

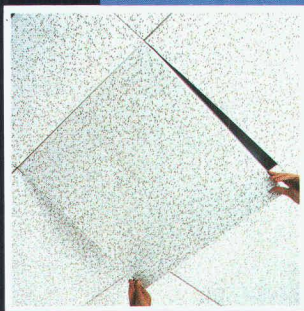
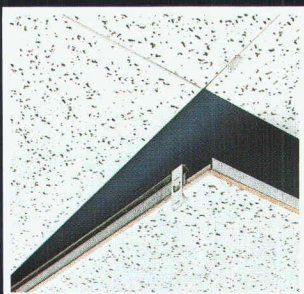
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NOUVEAU: AVEC ACCES FACILE !

OSSATURE CACHEE POUR PLAFONDS SUSPENDUS D'ASPECT MONOLITHIQUE  
AVEC ACCES FACILE AU PLENUM



### Architectes

Ce système vous permet de construire un plafond suspendu à ossature cachée, avec une très grande facilité d'intégration des luminaires ou de tout autre appareil.

Ce système est conforme aux normes de sécurité incendie les plus récentes.

### Négociants

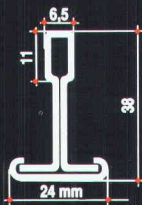
La compatibilité de ce système avec tous les accessoires de la gamme CMC réduit le stock d'accessoires nécessaires.

### Entrepreneurs

Très facile à mettre en oeuvre, ce système vous fait gagner 25% du temps de montage. La finition et la planéité sont parfaites; vous pouvez utiliser des profils apparents, et donc recycler les retours de chantier.

### Utilisateurs

La hauteur du plénum du plafond est réduite. Vous pouvez transformer chaque module et disposer d'un accès direct au plénum sans devoir utiliser des outils bien spécifiques.



L'ossature dissimulée à suspension directe convient à tous les types de panneaux rainurés standard, et est aussi flexible et aussi souple que l'ossature apparente. Elle permet la réalisation de plafonds suspendus monolithiques munis de trappes d'accès s'ouvrant, au choix, vers le haut ou vers le bas. Excluant l'utilisation d'une ossature primaire, chaque module de cette ossature à suspension directe peut être rapidement monté ou transformé. La hauteur du plénum est réduite et le nombre d'accessoires nécessaires est limité.

Un brevet a été délivré sous le no. 0205673.

### NEGOCIANTS AUTORISES

**wancor** AG/ SA

Althardstrasse 5, 8105 Regensdorf / ZH, - Tél.: 01-840 51 71, - Téléfax: 01-840 02 90

Zikadenweg 27, 3006 Bern, - Tél.: 031-41 47 41, - Téléfax: 031-42 07 35

Falkensteinerstrasse 15, 4132 Muttens / BL, - Tél.: 061-61 23 00, - Téléfax: 061-61 97 40

**may**

15, rue Baylon (La Praille), CH-1227 Carouge-Genève- Tél.: 022-42 01 50 - Télex: 423 101 mayco ch - Téléfax: 022-439 456

B 3445



**CHICAGO METALLIC CONTINENTAL S.A.**

Oud Sluisstraat 5, B-2110 WIJNEGEM (Belgique)

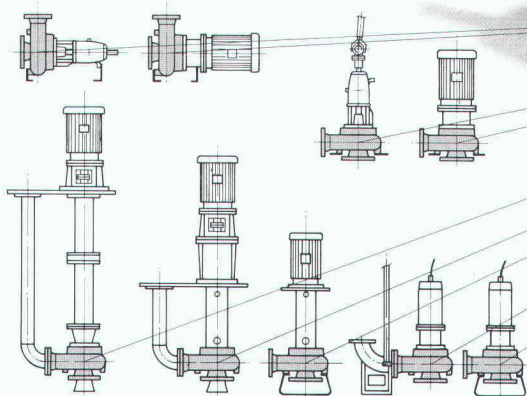
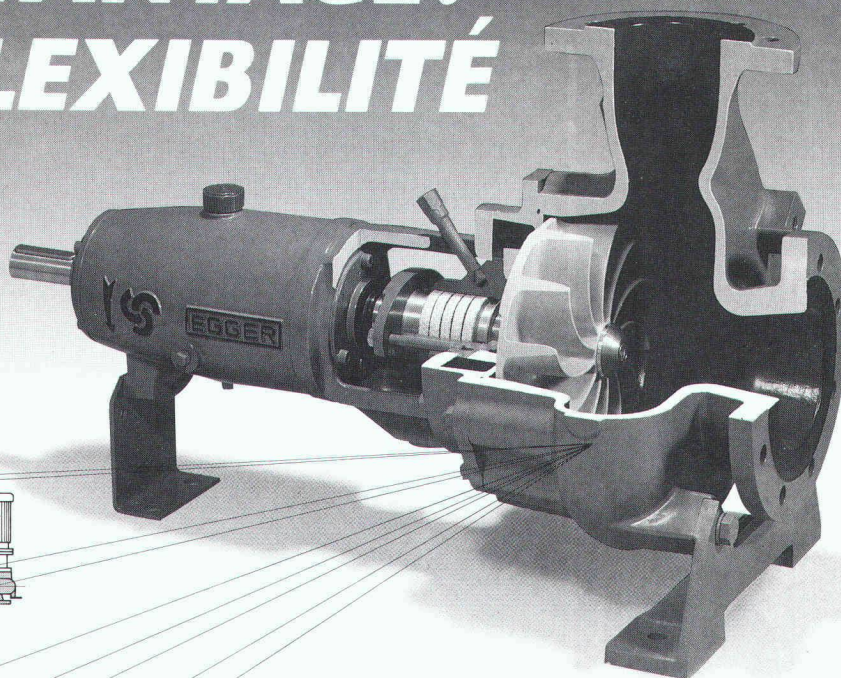
Tél.: 32-3-353 90 60, Télex: 32 387 chimet-b

Téléfax: 32-3-353 32 75



# VOTRE AVANTAGE: NOTRE FLEXIBILITÉ

**TURO®**  
Pompes à vortex



**EGGER**

B 3313

Emile Egger & Cie SA  
Fabrique de pompes et de machines  
CH - 2088 Cressier/NE (Suisse)  
Tél. 038 48 11 22  
Télex 952851  
Téléfax 038 47 2290

B 3322

## Kilcher



**Efkaflex Parking**  
**Le système d'étanchéité carrossable pour parkings étagés.**



### Propriétés:

- Pontage étanche de la fissuration (jusqu'à 1 mm)
- Rugosité intéressante
- Faible surépaisseur, moins de 5 mm
- Raccords aisés et sûrs

**Kilcher – une idée de plus!**

Kilcher SA  
1000 Lausanne 20  
Tél. 021 25 44 70



# Les ingénieurs en savent certainement long sur les goujons Cret à étriers.

Les goujons Cret sont fiables. Leur capacité de charge a été définie selon la théorie de la plasticité et prouvée lors de nombreux essais pratiques.

Les goujons Cret sont disponibles en différentes exécutions. Afin que vous puissiez résoudre tous les problèmes de reprise de charges au niveau des joints de dilatation.

Notre documentation claire et détaillée ainsi que le service-conseil de nos spécialistes vous apportent l'aide précieuse dans tous vos cas spécifiques.

Les goujons Cret font leurs preuves depuis dix ans. Ils ont obtenu de nombreuses distinctions et concessions internationales.

Le matériel et la fabrication des goujons Cret sont soumis continuellement à un sévère contrôle. Vous pouvez donc compter sur eux. Les goujons Cret sont patentés.

Les goujons Cret sont livrables rapidement. Car nous fabriquons nous-mêmes notre propre produit.

Les étriers sont exactement positionnés et fixés aux goujons Cret. Le travail sur le chantier en est facilité et il n'y a pas d'erreur de pose.

Grâce aux goujons Cret, les détails de construction sont plus simples et plus rationnels. Les travaux d'armature et de coffrage nécessaires pour consoles et corbeaux étant superflus, le système de goujons Cret s'avère particulièrement avantageux.

Le système de goujons Cret, c'est la solution simple, fiable et économique pour la reprise des forces transversales dans les joints de dilatation. Demandez notre documentation!

F.J. Aschwanden SA 3250 Lyss 032 84 86 11

B 2837

Joint de dilatation en bord de dalle:  
goujons Cret au lieu de corbeau avec appui de glissement.  
Raccord dalle/pilier:  
goujons Cret au lieu de console avec appui de glissement.

CRET®  
**Aschwanden**  
**Sécurité comprise.**

Longatti ASG



## Vestiaires ouverts tubac Solides, pratiques, rationnels

# tubac



En exécution simple, avec coffrets de rangement individuels à serrure, ou encore équipés d'un banc frontal avec porte-chaussures, les vestiaires ouverts **tubac** sont de conception particulièrement robuste. Disponibles dans de très nombreux coloris, ils constituent l'équipement le plus rationnel pour usines et ateliers, locaux de pompiers et de protection civile, stades, écoles, etc.

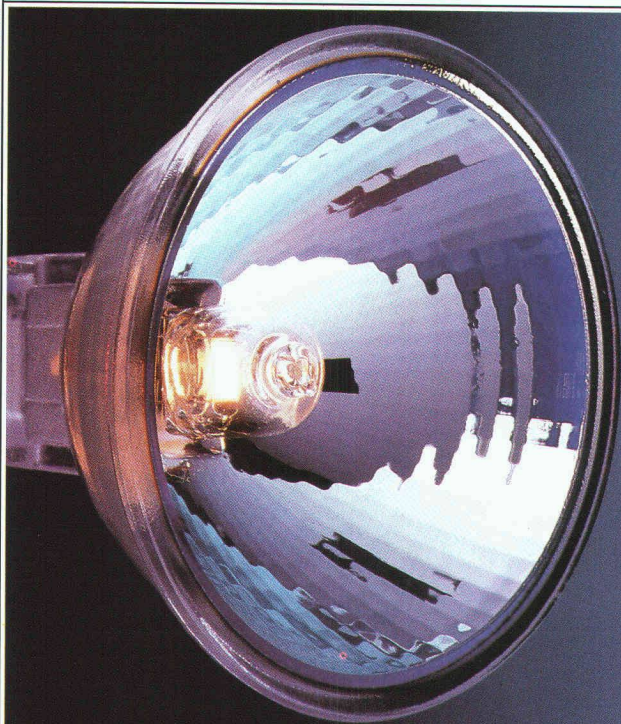
Une documentation complète est à votre disposition sur simple appel téléphonique.

**tubac sa** 4, route de Lausanne  
1401 Yverdon Tél. 024 214 236  
**tubac** Lausanne 021 23 42 95  
**tubac** Genève 022 34 68 79

THEOREME

B 3224

## CHANGEMENT DE RÉFLECTEUR POUR LA LUMIÈRE FROIDE.





Pour une bonne finition



# Dilastar!

## Dila, car il est unique.

Schoop + Co. SA, 5405 Baden, Téléphone 056 83 23 83

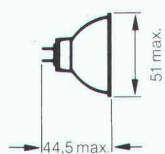
B 3240

PERSO

ne peut dire de quoi demain sera fait. Mais les lecteurs de la revue «Ingénieurs et architectes suisses» travaillent à l'édification du monde de demain. En vous adressant à eux, vous y assurez une place à vos produits.

## HALO STAR KLR OSRAM.

B 2796



Les couches chatoyantes du réflecteur à lumière froide (KLR) qui réduisent la chaleur dans le faisceau de lumière de 2/3, étaient aussi fragiles qu'elles le semblaient.

Référence	Watt	Volt	Angle de rayonnement	Intensité lumineuse cd	Culot
41860 SP	20	12	12°	3400	GX 5,3
41860 WFL	20	12	36°	600	GX 5,3
41870 SP	50	12	12°	10000	GX 5,3
41870 FL	50	12	24°	3000	GX 5,3
41870 MFL	50	12	30°	2500	GX 5,3
41870 WFL	50	12	38°	1500	GX 5,3
41880 SP	75	12	14°	12500	GX 5,3
41880 FL	75	12	24°	4200	GX 5,3
41880 WFL	75	12	38°	2200	GX 5,3

Nous avons réussi maintenant à les rendre plus résistantes. Avec l'avantage que ce nouveau réflecteur à lumière froide supporte une chaleur encore plus grande. A ceci, vient s'ajouter le fait que la lumière est reflétée par des milliers de petites facettes miroitées, rendant la lumière halogène brillante encore plus attractive.

Vous devriez aussi changer de réflecteur le plus tôt possible dans votre magasin car, le meilleur se vend toujours le mieux.

# OSRAM



# LOCATION

## Chauffage



## Séchage

10 à 100000 k/cal.

Appareils silencieux et entièrement automatiques pour chantiers – halles – cantines. Dégâts d'eau, humidité.

- ★ Energie propre – Gaz propane – Aucune odeur
- ★ Possibilité d'adapter des gaines
- ★ Installations suspendues
- ★ Thermostat à distance
- ★ Ravitaillement gaz par nos véhicules
- ★ Tarif location par jour/semaine/mois

### Vente et location

Adressez-vous au spécialiste de votre région :

\*\*\*\*\*

#### Genève

Polygaz  
Route des Jeunes 103  
1227 La Praille  
Tél. 022/43 71 50

#### Nyon

Challande  
Route de Duillier 26  
1260 Nyon  
Tél. 022/61 55 51

#### Bassin lémanique

Pro Buta SA  
Av. d'Echallens 30  
1004 Lausanne  
Tél. 021/25 22 47

#### Fribourg-Gruyère

Raboud & Toffel SA  
Lécheretta 6a  
1630 Bulle  
Tél. 029/2 50 50

#### Broye

Favre SA  
Grand-Rue 20  
1530 Payerne  
Tél. 037/62 11 21

Menoud & Sieber  
Route de Marly 19  
1701 Fribourg  
Tél. 037/24 15 14

#### Bienne

Multigas  
Rue des Cygnes 45  
2500 Bienne  
Tél. 032/25 25 14

#### Neuchâtel

Haeffliger & Kaeser  
Ch. des Mulets 1-3  
2000 Neuchâtel  
Tél. 038/25 62 25

#### Jura

Boillat & C<sup>ie</sup>  
Grand-Rue 11  
2724 Les Breuleux  
Tél. 039/54 11 08

#### La Chaux-de-Fonds

Marcel Lehmann  
Combesses 4  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/28 47 90

B 3457



## REVÊTEMENTS ISOLATION FAÇADES AÉRÉES

Application de systèmes modernes et éprouvés pour

### LA RÉNOVATION ET LES CONSTRUCTIONS NEUVES

en Eternit ou en céramique

Informations et conseils sans engagement pour vous; devis et calculations d'isolation

**R**  
**ROCPAN SA**

1635 La Tour-de-Trême



Bureau : 029 / 2 42 58  
Usine : 029 / 2 50 55

B 3420

**TOITURES  
ÉTANCHÉITÉ  
BUREAU DE CONSEILS,  
RECHERCHES,  
ÉTUDES ET EXPERTISES**

**COREX**

R. DOURNOW SA  
8, rue du Bois-du-Lan 1217 MEYRIN  
Tél. 022/782 05 05  
FAX (022) 782 08 25

B 3309

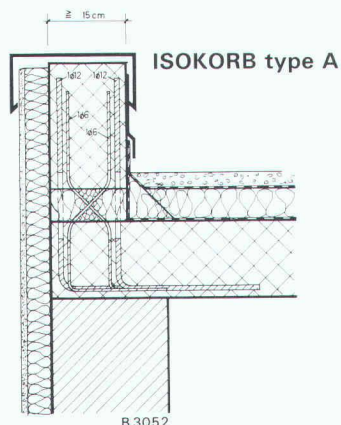
**La  
technique  
est une  
évolution constante**

«Ingénieurs  
et architectes suisses»  
permet de se tenir au courant,  
et la partie «annonces» fournit  
également des informations  
utiles.



# schöck

Demandez notre nouvelle documentation



## Solution au problème n° 5

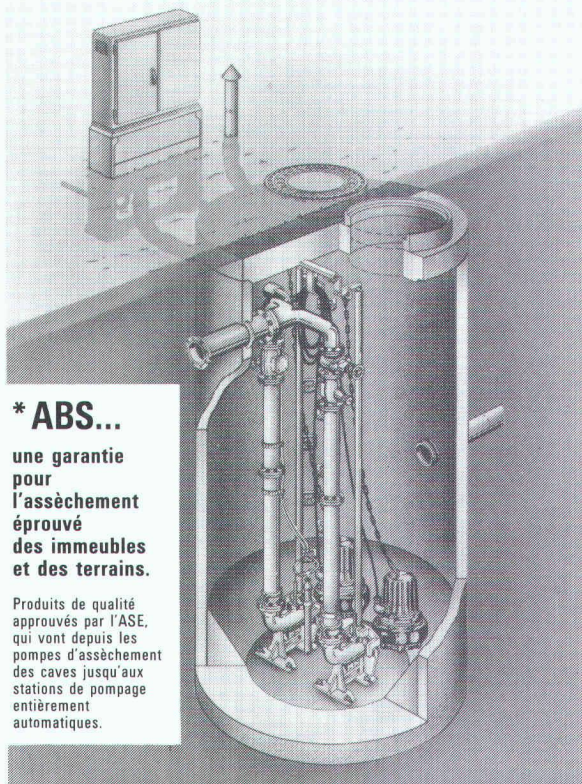
Armature de raccordement pour appuis d'attique de toits plats et parapet en béton coulé sur place, ou en éléments préfabriqués. Espacement des éléments en fonction des exigences de la statique. Solution très bon marché.

# schöck

des idées  
pour  
construire

LITTERIO CINA Produits et techniques pour le bâtiment  
2, chemin des Grives, 1024 Ecublens  
Tél. 021/691 76 08/Fax 021/691 47 75

Notre département technique résout vos problèmes individuellement sur demande



### \* ABS...

une garantie  
pour  
l'assèchement  
éprouvé  
des immeubles  
et des terrains.

Produits de qualité  
approuvés par l'ASE,  
qui vont depuis les  
pompes d'assèchement  
des caves jusqu'aux  
stations de pompage  
entièrement  
automatiques.

B 3232

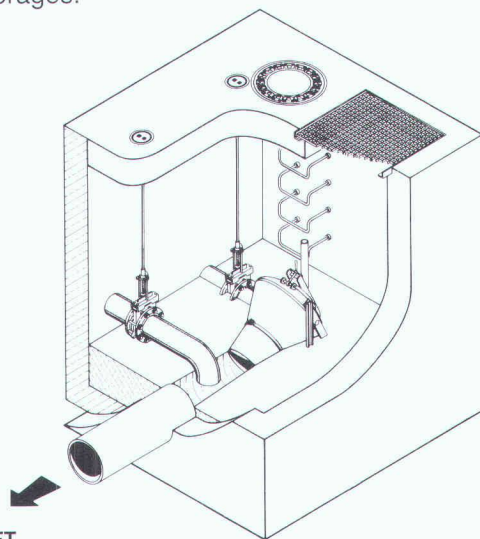


Eugen Kolb Pumpen AG  
8594 Güttingen TG, Tel. 072/65 2175  
Telefax 072/65 1313



## Régulateur Vortex *FluidCon*

Dispositif automatique fonctionnant d'après  
les effets hydrodynamiques de l'écoulement,  
comme régulateur de débit sur les déversoirs  
d'orages.



UFT  
Umwelt- und Fluid-Technik  
Niederegger AG

St. Georgenstraße 78  
CH-9000 St. Gallen  
Telefon (071) 233662



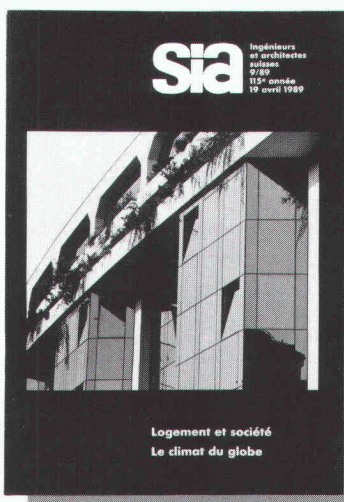
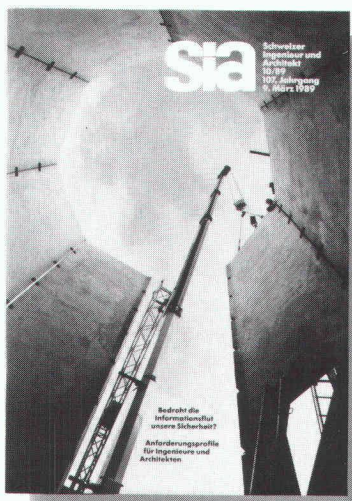
B 2860



# Placez vos annonces aux sources mêmes de l'information à l'élite des ingénieurs et architectes suisses

Les ingénieurs et architectes universitaires suisses comptent parmi les premiers décideurs dans le domaine du bâtiment, les bureaux d'étude, les administrations et l'industrie.

Avec "Ingénieurs et architectes suisses" en Suisse romande et "Schweizer Ingenieur und Architekt" en Suisse alémanique, vous êtes certains d'atteindre cette élite!



B 3418

24 éditions françaises et 48 éditions allemandes par année, et un plan thématique universel autorisent un placement ciblé de vos annonces dans un environnement idéal. Demandez notre documentation ou un conseil personnalisé. Un simple appel téléphonique suffit!

## Iva

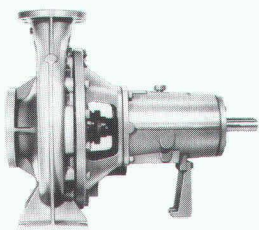
Iva SA Publicité internationale

Mühlebachstrasse 43 Pré-du-Marché 23  
8032 Zürich 1004 Lausanne  
Telefon 01/ 251 24 50 Téléphone 021/ 37 72 72  
Fax 01/ 251 27 41 Fax 021/ 37 02 80

L'organe officiel de la société des ingénieurs et architectes SIA, de l'association des anciens étudiants EPF/GEP et de l'association suisse des ingénieurs-conseils ASIC.



## Pompes à volute (norme) types L, LS



Débit max. 2800 m<sup>3</sup>/h.  
Hauteur de refoulement  
max. 150 m.  
Température du fluide  
max. 350 °C.  
Matériaux standards : fonte  
grise, fonte sphéroïdale,  
bronze, inox 1.4581.  
Autres matériaux  
sur demande.  
Exécutions :  
avec ou sans moteur.  
Type LS : exécution  
renforcée pour service  
continu, difficile.

Plus de 25 ans d'expérience, programme de  
plus de 2000 pompes. Dimensionnement,  
planification et réalisation d'installations de  
pompage. Service après-vente et entretien  
assurés par un personnel compétent.



**Ernst VOGEL**  
**Pompes SA – Pumpen AG**

2024 Saint-Aubin/NE  
Tél. 038/55 26 66 - Fax 038/55 16 80



**Un portable**  
**hors du commun**  
**qui est prêt**  
**à vous suivre.**  
**Partout.**

Premier ordinateur  
COMPAQ Portatif  
compatible AT  
Processeur 80C286  
à 12 MHz  
Autonomie 3 heures,  
poids 6,1 kg  
Disquette 3,5",  
disque dur 20 ou 40 MB  
Ecran rétro-éclairé  
COMPAQ type VGA,  
10", 8 ou 16 niveaux  
de gris  
Socle  
d'extension  
de bureau  
en option



COMPAQ SLT/286 : toute la puissance et toutes les  
fonctions d'un ordinateur de bureau dans un por-  
table professionnel "sur mesure et tout terrain".  
Il est prêt à vous accompagner partout. Pour faire sa  
connaissance, renvoyer le coupon ci-dessous.



**Rentsch captronix**  
La maîtrise de l'information.

15, Pré-de-la-Fontaine  
1217 Meyrin/Genève – Tél. 022/785 10 00

#### BUREAUX DE VENTE :

Genève 022/43 97 30	Lausanne 021/32 11 91	Chavannes VD 021/691 08 61	Fribourg 037/82 13 51
------------------------	--------------------------	-------------------------------	--------------------------

IAS 25/SLT

Société : \_\_\_\_\_  
Nom/Fonction : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Tél. : \_\_\_\_\_

# Schilling

Construction et assainissement de  
cheminées industrielles, bâtiments  
administratifs, immeubles locatifs et  
villas

Planification, fabrication et montage par  
notre personnel spécialisé.  
Les cheminées Schilling en acier inoxy-  
dable sont approuvées par l'association  
des établissements cantonaux d'assu-  
rance contre l'incendie AEAI et homo-  
loguées selon certificat RT 4191, 4192 et  
4299.

Nos ingénieurs se feront un plaisir de  
vous conseiller et demandez une exper-  
tise à :

**Ing. K. Schilling SA/AG**  
**Construction de cheminées et fours  
industriels**

1052 Le Mont-sur-Lausanne:  
Case postale 9, tél. 021/32 64 33

8600 Dübendorf:  
Schulhausstr. 27, tél. 01/821 88 05

B1894







WIBEAG SA

**Solution informatique  
pour le bâtiment**

112, rue de Lyon  
CH-1203 Genève  
Tél. 022 45 08 00  
Fax 022 45 68 91

WIBEAG

**Computersysteme  
für das Bauwesen**

St. Antonsgasse 4  
CH-6300 Zug  
Telefon 042 21 31 22  
Fax 042 21 35 60

# on-1

*Deux entreprises suisses du traitement électronique des données pour l'architecture et la technique du bâtiment se branchent en parallèle: l'entreprise Walder et WIBEAG allient leur savoir-faire et leurs produits. Le résultat? Des solutions intégrées fortes de l'expérience des deux partenaires. Walder apporte son fameux système CAD SPEEDIKON alors que WIBEAG s'oc-*





# ine.

*cupe de l'adminis-  
tration du bureau  
et de la construction.*

*Et vous disposez en  
plus de programmes de  
techniques de construction bien  
connus que vous proposent ces deux  
entreprises.*

*La somme de cette addition, c'est le produit d'une  
coordination novatrice. Avec toute la maîtrise  
et le soutien de deux experts de leur spécialité  
respective.*

## RZW

Rechenzentrum

**Dr. Walder+Partner AG**

Tannackerstrasse 2

CH-3073 Gümligen

Telefon 031 52 69 62

Fax 031 52 81 06

Rechenzentrum

**Dr. Walder+Partner AG**

Forchstrasse 21

CH-8032 Zürich

Telefon 01 383 86 63

Fax 01 383 79 77

Rechenzentrum

**Dr. Walder+Partner AG**

Alberich Zwyssigstr. 49

CH-5430 Wettingen

Telefon 056 27 28 60





**ÉCOLE POLYTECHNIQUE  
FÉDÉRALE DE LAUSANNE**

met au concours pour son département de génie rural

un poste de

## **professeur en environnement**

orientation : **pollution atmosphérique et sol**  
rattaché à l'Institut du génie de l'environnement.

Le profil est centré sur la physique et la chimie des polluants atmosphériques de la basse atmosphère et leurs transformations durant leur transport et leurs dépositions aux interfaces atmosphère-plantas, sols, eaux, constructions.

Délai d'inscription : 31 mars 1990.

Entrée en fonction : 1<sup>er</sup> septembre 1990  
ou à convenir.

Les personnes intéressées voudront bien demander la formule de candidature au

**Secrétariat général de  
Ecole polytechnique fédérale de Lausanne  
CE-Ecublens  
CH-1015 Lausanne/Suisse**

Bureau d'ingénieurs civils de la  
place de Fribourg cherche

## **ingénieur civil EPF**

avec 2 à 3 ans d'expérience dans  
le domaine des structures pour  
occuper le poste de chef de pro-  
jet d'ouvrages importants,

ainsi que

## **dessinateurs en génie civil et béton armé**

pour l'établissement de projets  
en béton armé et assurer la sur-  
veillance de chantier.

Les personnes intéressées sont  
priées de faire leur offre avec  
prétentions de salaire à :

Brugger – Clément – Collaud SA  
Ing. civils dipl. EPF/SIA –  
ETS/ UTS  
1723 Marly  
Tél. 037/46 2118

**bw BÜTZBERGER & WARPELIN**

cherchent, pour compléter leur personnel dans leurs  
nouveaux bureaux à Sion,

## **1 ingénieur civil EPF ou ETS 1 dessinateur génie civil 1 ingénieur géomètre ETS ou technicien**

Les candidat(e)s intéressé(e)s à travailler dans un  
cadre et une ambiance modernes sont prié(e)s  
d'adresser leurs offres à :

**BÜTZBERGER & WARPELIN**  
Bureau d'ingénieurs civils et de géomètres officiels  
Route de l'Aéroport 5  
Case postale 128  
1951 SION  
Tél. 027/23 26 26  
Fax 027/22 39 33



**La Direction des télécommunications  
de Lausanne**

engage

## **un ingénieur ETS**

en électrotechnique ou en mécanique.

Après une formation appropriée, nous attribuerons un poste  
intéressant dans le domaine varié des télécommunications :  
planification, agrandissement des installations, construc-  
tion et entretien des lignes souterraines et aériennes, mesu-  
res électriques de câbles, etc.

### **Nous demandons :**

- une expérience de quelques années ;
- le sens des responsabilités ;
- de l'intérêt pour suivre l'évolution de la technique ;
- si possible, des connaissances de l'allemand ;
- la nationalité suisse et la langue maternelle française.

### **Nous offrons :**

- une activité agréable et attachante, avec une certaine  
indépendance dans le cadre d'un groupe ;
- les prestations sociales d'une grande entreprise ;
- une atmosphère de travail agréable ;
- la semaine de 42 heures.

Vous pouvez obtenir de plus amples renseignements au  
téléphone (021) 40 23 00.

Veuillez adresser votre lettre de candidature, accompagnée  
d'un curriculum vitae et des copies de certificats à la

### **Direction des télécommunications**

Division du personnel  
Av. des Bergières 42  
1000 Lausanne 22

## **Architecte diplômé – urbaniste**

Yugoslave, 32 ans, cherche emploi en Suisse romande (Vaud + Valais + Genève)  
7 ans d'expérience en Yougoslavie  
3 ans d'expérience en Suisse alémanique (2 ans de formation complémentaire)  
Emploi actuel : dans bureau d'architecture (avant-projets, études de soumissions, projets,  
exécutions).  
Langues : allemand, anglais, croate, albanais (langue maternelle), suit actuellement des cours  
de français.  
Demande du permis de travail.  
Faire offre sous chiffre IAS 500 à IVA SA, rue du Pré-du-Marché 23, 1004 Lausanne.



Nous cherchons à compléter  
notre équipe de collaborateurs  
et offrons à un

## ingénieur civil ou rural EPF ou ETS

une place de travail dans notre  
section épuration.

Il devra s'occuper de projets  
et de réalisations dans le do-  
maine de la protection des  
eaux (réseau des collecteurs et  
station d'épuration).

Faire offres manuscrites avec  
curriculum vitae et documents  
usuels à :

**Bureau  
d'ingénieurs-conseils  
C. von der Weid SA  
ing. dipl. EPF/SIA/ASIC  
Av. Moléson 11  
1700 Fribourg**

**République et Canton de Neuchâtel  
Département des travaux publics**

Suite à la promotion du titulaire, le poste d'

## ingénieur en chef

de l'Office de construction de la route nationale 5

est à pourvoir au Service cantonal des ponts et chaus-  
sées à Neuchâtel.

### Exigences :

- nationalité suisse ou permis C ;
- diplôme d'ingénieur civil d'une école polytechnique  
fédérale ;
- bonnes connaissances dans les différentes branches  
du génie civil et, plus particulièrement, dans la cons-  
truction routière et les ouvrages d'art ;
- intérêt pour la gestion ;
- esprit d'initiative ;
- facilité d'adaptation et de contact.

**Obligations et traitement :** légaux.

**Entrée en fonction :** 1<sup>er</sup> mars 1990 ou date à convenir.

Les places mises au concours dans l'administration  
cantonale sont ouvertes indifféremment aux femmes et  
aux hommes.

Les offres de services manuscrites, accompagnées d'un  
curriculum vitae, ainsi que des copies de diplômes et de  
certificats, doivent être adressées au Service du person-  
nel de l'Etat, rue du Musée 1, case postale 563, 2001  
Neuchâtel, jusqu'au **31 décembre 1989**.

**ARCHITECTES - INGÉNIEURS**

## dessinateurs en bâtiment – dessinateurs GC BA

Votre profession est passion-  
nante !

Mais votre emploi actuel ne  
vous satisfait plus !

Vous recherchez un emploi  
motivant, dans une entreprise  
aux dimensions humaines,  
avec un salaire « à la hauteur » !

Vous trouverez chez nous une  
place de travail intéressante,  
dont la rémunération corres-  
pondra à vos capacités, chez  
l'un de nos clients qui sont des  
entreprises dont la stabilité  
et le dynamisme sont garants  
d'avantages sociaux et de  
sécurité.

Si vous êtes intéressés, mais  
pas suffisamment informés par  
cette annonce, n'hésitez pas  
à nous appeler, M. Schwab  
attend votre appel.

**OK PERSONNEL SERVICE SA**  
Placement fixe  
et temporaire **Etre OK  
c'est super!**

Rue Saint-Martin 22 1003 Lausanne **021/312 20 22**

## Concours de projet pour la gare de Brigue

### Exposition publique des projets

23 décembre 1989

26 décembre – 29 décembre 1989

2 janvier – 7 janvier 1990

Heures d'ouverture :

Jours ouvrables : 16 à 19 heures

Samedis, dimanches et jours fériés : 14 à 18 heures

**Aula Orientierungsschule  
Englisch-Gruss-Strasse 45  
3900 Brigue-Glis**



Le Conseil d'Etat du canton de Vaud ouvre un concours d'architecture pour:

## le Centre Vuillermet à Lausanne

### Conditions de participation:

Le concours est ouvert à tous les architectes reconnus par le Conseil d'Etat du canton de Vaud, domiciliés ou établis sur le territoire du canton de Vaud avant le 1<sup>er</sup> janvier 1989, ainsi qu'aux architectes originaires du canton de Vaud, établis hors du canton et répondant aux critères de reconnaissance du Conseil d'Etat du canton de Vaud, selon l'article premier de la loi du 13 décembre 1966 sur la profession d'architecte.

En outre, quatre architectes suisses et six architectes étrangers sont invités à participer.

Le jury est composé de:

Président:

M. **Jean-Pierre Dresco**, président, architecte SIA, Lausanne, chef du Service des bâtiments de l'Etat

Membres:

MM. **Jacques André**, pasteur, conseiller synodal, Avenches  
**Bernard Bolli**, architecte à la Ville de Lausanne  
**Jordi Garcès**, architecte, Espagne  
**Dominique Gilliard**, architecte, Lausanne  
**Jean-Robert Guignard**, directeur de l'ECA, Pully  
**Eric Kempf**, architecte SIA, Lausanne  
**Matthias Langhoff**, directeur du Théâtre de Vidy, Lausanne  
**Willy Quenon**, président de la paroisse, Lausanne

Suppléants:

MM. **Renato Morandi**, architecte, Lausanne  
**François-Joseph Z'Graggen**, architecte SIA, Service des bâtiments, Lausanne

Experts:

MM. **Paul Bissegger**, historien, Lausanne  
**Peter Eggenberger**, archéologue, Moudon  
**Denis Weidmann**, archéologue cantonal, Lausanne  
**Eric Teyssie**, conservateur cantonal des Monuments historiques, Lausanne

### Consultation des documents:

Dès le 13 novembre 1989 auprès du secrétariat du Service des bâtiments de l'Etat, 3<sup>e</sup> étage, pl. de la Riponne 10, 1014 Lausanne, de 7 h. 30 à 12 heures et de 13 h. 30 à 17 heures, M<sup>me</sup> **Walter**, tél. 021/44 72 12.

Les maquettes seront à disposition des concurrents à partir du mois de décembre 1989.

### Inscriptions:

Les inscriptions devront se faire par écrit à l'adresse de l'organisateur; le récépissé attestant du versement d'une finance d'inscription de Fr. 300.— devra être joint à la demande d'inscription. Le versement se fera au CCP 10-545-8, Etat de Vaud, administration des finances, Lausanne, avec mention «Centre Vuillermet, compte N° 9316-140». Cette somme sera remboursée aux concurrents qui rendront un projet admis au jugement.

Il n'y a pas de date limite pour les inscriptions.

Envoi des questions: jusqu'au 8 décembre 1989.

Rendu des projets: 7 mai 1990. Rendu de la maquette: 28 mai 1990.

Département des travaux publics,  
de l'aménagement et des transports  
Service des bâtiments

## Ingénieurs et architectes suisses

ISSN 0251-0979

Organe officiel de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA), de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL), des Groupes romands de l'EPFZ (GEP) et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils (ASIC)

### Editeur

Société des éditions des associations techniques universitaires (SEATU)

### Rédaction

En Bassenges, 1024 Ecublens – CCP 10-5775-2 Lausanne  
Tél. 021/693 2098 Q, téléfax 021/693 2084

Jean-Pierre Weibel, ing. dipl. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef

François Neyroud, arch. SIA, rédacteur  
Danièle Renard, secrétaire de rédaction

Les manuscrits seront rendus selon accord préalable

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source

### Abonnement

	Suisse	Etranger
Un an	Fr. 113.—	Fr. 122.—
Prix du numéro	Fr. 6.50	Fr. 7.50

Prix réduits pour étudiants

et membres A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL, GEP, ASIC et UTS

*Abonnement, vente au numéro, changement d'adresse:*

Imprimerie Bron, case postale 880

1001 Lausanne, tél. 021/32 99 44, téléfax 021/32 73 23

*Changement d'adresse des membres SIA:*

Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich

Tél. 01/201 15 70

### Régie des annonces

#### IVA SA de publicité internationale

Rue du Pré-du-Marché 23

1004 Lausanne

Tél. 021/37 72 72

Téléfax: 021/37 02 80

Siège central:

Mühlebachstrasse 43

8032 Zurich

Tél. 01/251 24 50

Téléfax: 01/251 27 41

### Impression

Imprimerie Bron SA, 1001 Lausanne

Tél. 021/32 99 44

### Schweizer Ingenieur und Architekt

paraît aux mêmes éditions

Rédaction

Rüdigerstrasse 11, case postale 630, 8021 Zurich

Tél. 01/201 55 36, téléfax 01/201 63 77

### Abonnement

	Suisse	Etranger
Un an	Fr. 170.—	Fr. 185.—
Prix du numéro	Fr. 6.50	Fr. 7.50

### Normes et documentations SIA

En français: Secrétariat SVIA, av. Jomini 8,  
1001 Lausanne. Tél. 021/36 34 21

En allemand et en italien: Secrétariat général SIA,  
Selnastr. 16, 8039 Zurich. Tél. 01/201 15 70



# Plus de 1200 architectes et ingénieurs...

ACAU, A. CONCEPT SA, R. Adatte et P.-A. Juvet TRAM, Architecture et conseils SA, ARCO SA, ASSIER 4 SA, ATELIER 75 ARCHITECTURE SA, AXE, Atelier d'Architecture Ban, Charly BAPST, Bär SA, & Partenaires SA, F. BERNASCONI et Cie, Jack Boëchat SA, Claude Borlat, Alain Bornet, Michel MANN immobilière SA, BURRI ET PERRETEN SA, SA, Pierre Chamôrel, Chanez & Diserens SA, Jeanring, Damay, Montessuit, Carlier, Decoppet & Tschu-S.A., Pierre DORSAZ S.A., Ecole d'ingénieurs Fr-Vincenzo Esposito, Max Evard SA, Pierre Fahrni, Fischer et Montavon, Baechler et Gagliardi, Edgard Girardin, Georges Glauser, Grin Gilbert et Huber et Poncet, Hatra-habitat traditionnel SA, Georges Jaunin, Hubert Jaunin, Frédéric Johnner, J.P.C. Ingénieurs S.A., Lamunier et Van Bogart, ciété de Banque Suisse, Liez & Raymondin, Martin, Ernest Martin & Associés, Roland nieurs SA, Roland Meige, André Meillard, Monnier, Renato Morandi, Pierre Moser, Vallotton, Alois Page, Bernard Paget, PEINT-ques PELLEGRINO, Jean-Ph. Perrinjaquet, doux, François et Paul Pilet, Pizzera et Poletti truction SA, Planning Management S.A., SA, Rochat & Coderey, Jean-François Ros-SA, Jean-Louis Rossi, J.-P. Roulier, Jac-et Fils, Schaffner Hans et Cie, Schluneg-KAS S.A., Pierre Schweizer, SEMPA Nicolas Tardin, Technique et Economie THEVENAZ, Thomann & Thomann, lotton, Philippe Vasserot, Zweifel &



SA, Alt et Isely, A. Antiglo SA, Arches 2000 SA, ARCHI-Architectes S.A., Architectes Associés Fribourg, Ate-Dan Badic, Baeriswyl & Wicht SA, Baillif et Loppont, Olivier Barde, William Bardet, Vincent Becker, Schmidt Bestenheider, Claude Bétinsey, Binda et Monnier, Michel Bosson, Raymond Bourgoz, Nicolas Büchler, BUHL-Cagna, Gueissaz, De Montmollin, Jean-Pierre Cahen Maurice Christe, Atelier Commun, Coteca Engineermi S.A., Hervé de Rham, Diserens & Chanez, Doriquebourg, Jean-Pierre Emery, Jean-Claude Enderlin, Farne S.A. A. & S., Favre & Weber, Mario Fellrath, Gex-Fabry, Patrick Giorgis, Jean-G. Giorla, Jean-Louis Charly, Jacques Gross, Hans Gutscher, Guyot Holdener, Honegger SA, D. Huni, Georges Société Anonyme, Richard Knecht, A. Kugler Antoine de Lavallaz, Claude Lehmann, So-Lombardi et Fame, Marti Herbert, François Martin, A. Mattana, Matter ingé-MODUS VIVENDI, Robert Mosimann, Musy et COLOR S.A., Jac-SA, Jean-A. Pi-cation et Cons-DE RHAM & CIE M. Beetschen ments Leuba FER & KARASTUCKY SA, Pierre-Claude Jean-Marc Val-

## ...déjà "branchés"

### PIGMA :

**progiciel intégré de gestion de mandats.**

Après l'enregistrement simple et rapide de l'activité des collaborateurs, de l'avancement des travaux, des dépenses et des factures émises, vous obtenez un contrôle permanent et précis permettant de mesurer **la rentabilité de votre activité.**

### MESSERLI CAD

**dessin/conception assistés par ordinateur.**

Du dessin 2D, aisé et proche de la réalité de la table à dessin, on passe rapidement en 3D (pers. ou axo.) dont découlent coupes et élévations. Les modifications du plan sont confortables et se répercutent automatiquement sur les trames, cotes, etc. d'où un gain de temps non négligeable. Les portes, fenêtres, escaliers paramétrisables, les meubles 2D/3D, les murs s'adaptant sous les toits et tout ce qui précède en font un outil indispensable à un travail de qualité respectant les impératifs de la conception et de la créativité.

Pour vous assister, JOBIN S.A., spécialiste Olivetti, dispose d'une infrastructure qui répond parfaitement aux besoins et aux exigences informatiques de notre époque.

Le conseil sérieux, le matériel testé, l'installation professionnelle sur site, le centre de formation, l'assistance téléphonique permanente et les techniciens compétents dans un atelier moderne ne sont que quelques-uns de nos atouts.

### ROLAND MESSERLI :

**soumissions, métrés et contrôle des coûts.**

Permet un travail de devis et de soumission rapide sur la base de textes personnels ou/et en utilisant les données du C.R.B. (CFC et CAN).

Une comparaison des offres simple et efficace en francs et en pourcent. Un allègement administratif grâce à des sorties de documents tels que: Contrats, lettres de remerciements, situations et demandes d'acomptes détaillées, etc... Un contrôle et une gestion des coûts de construction précis et automatiques (bons de paiements, compte d'entreprises, décompte de chantier et contrôle des garanties).

Et à ces 3 logiciels spécialisés ajoutez les programmes administratifs suivants:

**MS-PROJECT:** planification et suivi de projet

**WORDPERFECT 5.0:** traitement de texte évolutif

**DIMFIBU:** comptabilité financière


**DBJ+:** gestion de données et adresses



BUREAUTIQUE

Av. de Provence 10  
1000 LAUSANNE 20  
Tél. 021/25 60 22  
Téléfax 021/24 07 30





## RÉCUPÉRATION DE CHALEUR: NOUS L'OPTIMISONS POUR VOUS.

Le degré d'efficacité d'une installation de récupération de chaleur eau/glycol dépend en bonne partie des conditions d'exploitation – mais aussi du choix de la construction de l'échangeur thermique.

Notre nouveau calcul d'optimisation vous mène sûrement au but – que vous choisissiez une solution simple à un prix avantageux ou une installation plus complète et un peu plus chère. Dans tous les cas, vous avez le choix!

Jäggi SA Berne, Wangenstrasse 102, CH-3018 Berne, téléphone 031 55 13 55, succursale de Lausanne, Ch. du Closalet 4, CH-1023 Crissier, téléphone 021 635 04 10.

**jäggi bern**

116/2 B 3330

CHAUFFAGE · VENTILATION · CLIMATISATION
ÉNERGIE · ENVIRONNEMENT · RÉFRIGÉRATION
TECHNOLOGIE DES PROCÉDÉS INDUSTRIELS